

ML.

3 - 1 - VII 1958
<i>Coordination (2)</i>

L. 6307/2/V.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Justice, le 18 juillet 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant le règlement de l'ordre de service du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne", a donné le 23 juillet 1958 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 18e juli 1958 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van de dienstregeling van de rechtbank van eerste aanleg te Marche-en-Famenne", heeft de 23e juli 1958 het volgend advies gegeven :

A l'alinéa 1er du préambule du projet, il convient de viser non seulement l'article 2, mais aussi l'article 5 de la loi du 22 juillet 1927 modifiant les lois d'organisation judiciaire.

Ce dernier article concerne, en effet, les règlements de l'ordre de service des tribunaux de première instance.

Comme l'arrêté royal visé à l'alinéa 2 du préambule ne concerne pas exclusivement le tribunal de première instance de Marche, cet alinéa serait mieux rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 1er septembre 1927 qui porte notamment le règlement de l'ordre de service du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne;".

La phrase introductive de l'article 1er du projet devrait être rédigée en ces termes :

"L'article 2, alinéa 1er, du règlement de l'ordre de service du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne ...".

In het eerste lid van de aanhef dient niet alleen naar artikel 2, doch ook naar artikel 5 van de wet van 22 juli 1927 tot wijziging van de wetten op de rechterlijke inrichting te worden verwezen.

Laatstgenoemd artikel immers handelt over de dienstregeling van de rechtbanken van eerste aanleg.

Aangezien het in het tweede lid van de aanhef aangehaalde koninklijk besluit niet uitsluitend voor de rechtbank van eerste aanleg te Marche geldt, zou dat lid beter als volgt luiden :

"Gelet op het koninklijk besluit van 1 september 1927 houdende onder meer de dienstregeling van de rechtbank van eerste aanleg te Marche-en-Famenne;"

Een betere lezing voor de inleidende volzin van artikel 1 van het ontwerp ware :

"Artikel 2, eerste lid, van de dienstregeling van de rechtbank van eerste aanleg te Marche-en-Famenne ...".

la chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : A. MAST,
le Heren :

conseiller d'Etat, président
raadsheer van State, voorzitter

P. DE BOCK,
K. MEES,

conseillers d'Etat,
raadsheren van State,

A. BERNARD,

assesseurs de la
section de législation,
bijzitters van de
afdeling wetgeving,

P. ANSIAUX,

C. ROUSSEAUX,

greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES.

Le rapport a été présenté par H. E. JOACHIM, auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. JOACHIM, auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) C. ROUSSEAUX.

(s) A. MAST.